**Perguntas e respostas sobre doença de Chagas**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | English | Portuguese |
| 1 | Q: What causes Chagas disease?  A: Chagas disease is an infectious disease caused by the parasite called *Trypanosoma cruzi*. | P: O que causa a doença de Chagas?  R: A doença de Chagas é uma doença infecciosa causada pelo parasita *Trypanosoma cruzi.* |
| 2 | Q: What are the symptoms of Chagas disease?  A: After infection, you will experience two phases, consequently: acute and chronic.  The acute phase lasts about two months. Symptoms are mostly absent or mild and unspecific.  However, less than half of those bitten by a triatomine bug show the first visible signs, such as a skin lesion or a purplish swelling of the lid of one eye. Additionally, some may have fever, headache, enlarged lymph glands, pallor, muscle pain, difficulty in breathing, swelling, and abdominal or chest pain.  During the chronic phase, up to 30% of patients suffer from cardiac disorders and up to 10% are affected by digestive conditions (typically enlargement of the oesophagus or colon), neurological or mixed changes.  In later years infection can lead to a sudden death due to irregular heartbeat or progressive heart  failure caused by the destruction of the heart muscle and its nervous system. | P: Quais são os sintomas da doença de Chagas?  R: Após a infecção, o paciente apresenta duas fases consecutivas: uma fase aguda inicial e uma crônica posterior.  A fase aguda dura aproximadamente dois meses. Na maioria dos casos não há sintomas ou eles são leves e inespecíficos.  No entanto, menos da metade das pessoas picadas pelo inseto triatomíneo podem apresentar os primeiros sinais visíveis, como uma lesão na pele ou um inchaço arroxeado das pálpebras de um olho. Além disso, alguns podem ter febre, dor de cabeça, aumento das glândulas linfáticas, palidez, dor muscular, dificuldade em respirar, inchaço e dor abdominal ou torácica.  Durante a fase crônica posterior, cerca de 30% dos pacientes apresentam problemas cardíacos, e 10%, comprometimento digestivo (tipicamente, aumento do tamanho do esôfago ou do cólon), neurológico ou misto.  Com o passar do tempo, a infecção pode levar a uma morte súbita devido a batimentos cardíacos irregulares ou  insuficiência cardíaca progressiva, causada pela destruição do músculo cardíaco e seu sistema nervoso. |
| 3 | Q: How can Chagas disease be transmitted?  A: Chagas disease transmission can happen in different ways, through:  1) vectorial transmission, when the person comes into contact with the stools/urine of infected triatomine bugs, through an opened wound, the mouth or the eyes (not due to their bite);  2) oral transmission through the ingestion of food contaminated by the stools/urine of infected triatomine bugs, typically causing outbreaks of oral transmission;  3) congenital transmission from mothers to children, in pregnancy or childbirth;  4) transfusional transmission through blood or blood derivatives from infected donors;  5) organ transplantation transmission through organ or tissue transplants from infected donors;  6) laboratorial transmission in laboratory accidents, especially with the parasite culture and the handling of infected samples.  However, it is not transmitted through:  - hand shakes  - kisses  - hugs and  - sexual relations.  Breastfeeding is not contraindicated. | P: Como a doença de Chagas pode ser transmitida?  R: A transmissão da doença de Chagas pode ocorrer de diferentes maneiras, através da:  1) transmissão vetorial, quando a pessoa põe em contato as fezes ou urina de triatomíneos infectados com a picada do inseto ou outra ferida aberta, a boca ou os olhos (não é causada pela picada do inseto);  2) transmissão oral, através da ingestão de alimentos contaminados com as fezes ou urina de triatomíneos infectados, tipicamente causando surtos de transmissão oral;  3) transmissão congênita, de mães a filhos, na gravidez ou no parto;  4) transmissão transfusional, através de sangue ou derivados de sangue de doadores infectados; 5) transmissão por transplante de órgãos, através de transplantes de órgãos ou tecidos de doadores infectados; 6) transmissão laboratorial em acidentes de laboratório, principalmente com o manuseio de amostras infectadas ou cultura de parasitas.  No entanto, a doença de Chagas não é transmitida através de: - aperto de mão - beijos  - abraços e - relações sexuais.    A amamentação não é contra-indicada. |
| 4 | Q: Where are the Chagas disease cases most frequently detected?  A: While most of the affected population lives in Latin America, in the last decades cases have been increasingly detected in the USA, Canada, many European countries and some African, Eastern Mediterranean and Western Pacific countries. | P: Onde os casos de doença de Chagas são detectados mais frequentemente?  R: A maioria da população afetada vive na América Latina, nas últimas décadas, casos de doença de Chagas foram cada vez mais detectados nos EUA, Canadá, muitos países europeus e alguns países da África, Mediterrâneo Oriental e Pacífico Ocidental. |
| 5 | Q: Currently, where do most people with Chagas disease live in? Rural areas or cities?  A: Insects tranmitting Chagas disease (triatomine bugs, called “kissing bugs”, among many other popular names) are usually in rural or peri-urban areas of Latin America. However, due to urbanization, since the 1980s, infected people mostly live in urban areas. | P: Atualmente, onde mora a maioria das pessoas com doença de Chagas? Em áreas rurais ou cidades?  R: Os insetos que transmitem a doença de Chagas (insetos triatomíneos, chamados barbeiros, entre muitos outros nomes populares) geralmente estão em áreas rurais ou peri-urbanas da América Latina. No entanto, devido à urbanização, desde a década de 1980, a maioria das pessoas infectadas moram nas cidades. |
| 6 | Q: To know if I have Chagas disease, which test should I take?  A: The following tests are especially recommended:  - parasitological tests: in the acute phase (around the first two months of infection); - serological tests: in the chronic phase, to detect antibodies against the parasite. | P: Para saber se tenho doença de Chagas, que teste deveria ser feito?  R: Os seguintes testes são especialmente recomendados: - testes parasitológicos: na fase aguda ( por volta dos dois primeiros meses de infecção); - testes sorológicos: na fase crônica, para detectar anticorpos contra o parasita. |
| 7 | Q: Is there any effective treatment for Chagas disease?  A: Treatment for Chagas disease ranges from eliminating the parasite *T. cruzi* to dealing with clinical manifestations and complications, including psychological, familial, labor and social security support. | P: Existe algum tratamento efetivo para a doença de Chagas?  R: O tratamento da doença de Chagas é variado e pode incluir desde a eliminação do parasita *T. cruzi*, ao tratamento de manifestações e complicações clínicas, passando pelo apoio psicológico, familiar, trabalhista e previdenciário. |